

**DISCOVER
THE BEST
OF PORTUGAL**
**DÉCOUVREZ
LE MEILLEUR
DU PORTUGAL**

寻找葡萄牙的至宝



A LONG TRADITION OF EXCELLENCE

UNE LONGUE TRADITION D'EXCELLENCE

卓越源自传统

The Cabral Porto & Douro brand is rooted in Emanuel A. Cabral's passion for wine. This longstanding passion led him to work hand-in-hand with the distinguished producer Vallegre Vinhos do Porto – a Portuguese family-owned business known for the quality of its grapes for five generations – to create exceptional port, wine, and brandy.

Made with care and selected for their excellent quality, these fine products immediately established the Cabral brand's outstanding reputation both with experts and the general public.

Our values, mission, and aspirations are to forge partnerships, develop active and effective sales strategies, and offer the best value for the price.

La marque Cabral Porto & Douro est le fruit de la passion d'Emanuel A. Cabral pour la vigne. Cette passion, qui l'habite depuis toujours, l'a mené à travailler de pair avec le réputé producteur Vallegre Vinhos do Porto – une entreprise familiale portugaise qui se distingue depuis cinq générations par la qualité de ses cépages –, afin de créer des portos, des vins et des brandys d'exception.

Développés avec soin et sélectionnés pour leurs fines qualités, ces produits de choix ont permis à la marque Cabral de se distinguer dès son apparition dans le marché, tant auprès des spécialistes que du grand public.

Nos valeurs, notre mission, nos aspirations : conclure des partenariats, développer des stratégies de commercialisation offensives et efficaces et offrir le meilleur rapport qualité-prix.

Cabral波尔图和杜罗品牌是起源于Emanuel A. Cabral对葡萄酒的热爱。这种长久的热爱引领着他与杰出的生产商—以葡萄品质而闻名五代的葡萄牙家族企业Vallegre Vinhos do Porto携手合作，创造出非凡的波特酒，葡萄酒和白兰地酒。

精心打造，甄选优质，这些优良的产品立即在专家和公众中树立了Cabral品牌卓越的声誉。

我们的价值观，使命和愿望是打造伙伴关系，制定积极有效的销售策略，并提供最理想合适的价格。





A FRUITY SWEETNESS THAT'S A TRUE SENSATION

UNE DOUCEUR FRUITÉE
QUI FAIT SENSATION

香甜的水果气息—这是真正的感觉

Cabral Branco Fino

Cabral佳酿白波特酒

This superior quality port, aged in oak barrels for four to five years, charms with sharp freshness, velvety smoothness in the mouth, and a slightly peppery finish.

The aroma and taste of Cabral Branco Fino also make it a perfect ingredient for delightful cocktails, including the authentic white sangria of Portugal. You can find this and other recipes at our website, portocabral.com.

Ce porto de qualité supérieure, vieilli en fût de chêne entre quatre et cinq ans, séduit par son acidité rafraîchissante, son onctuosité veloutée en bouche et sa finale légèrement poivrée.

Les qualités gustatives et aromatiques du Cabral Branco Fino en font aussi un ingrédient de choix pour créer d'envoûtants cocktails, dont l'authentique sangria blanche du Portugal. Pour découvrir cette recette et plusieurs autres, visitez notre site portocabral.com.

这款高品质的波特酒经过四至五年的橡木桶陈酿，具有鲜明清新的口感，入口顺滑，余韵有轻微的胡椒香味。

Cabral特优白波特酒的芳香和味道也使其成为赏心悦目的葡萄牙正宗白桑格利亚鸡尾酒的完美成分。您可以在我们的网站portocabral.com上找到这个酒谱以及其他酒谱。

Formats / 规格
750/375 ml 毫升



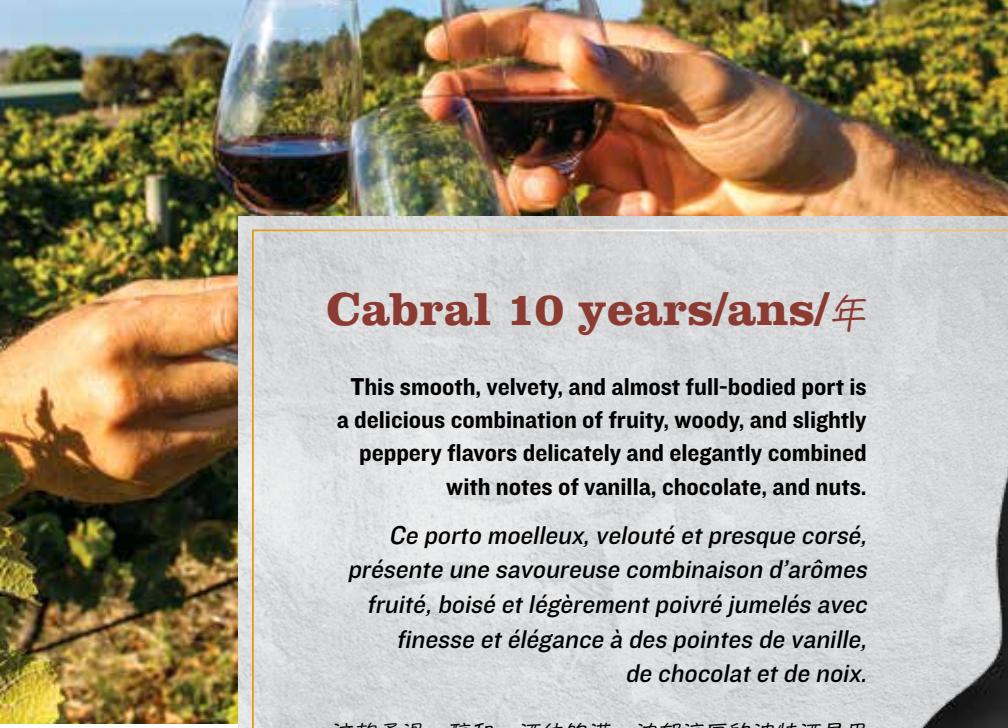
Cabral Branco Fino Reserva Especial

Cabral 特藏佳酿白波特酒

Aged in oak barrels for an average of seven years, this delicious port is the perfect combination of delicacy and elegance.

Vieilli en fûts de chêne pendant sept ans en moyenne, ce délicieux port est une combinaison parfaite de finesse et d'élegance.

经过平均七年的橡木桶陈酿，这款美味的波特酒是精致与优雅的完美结合。



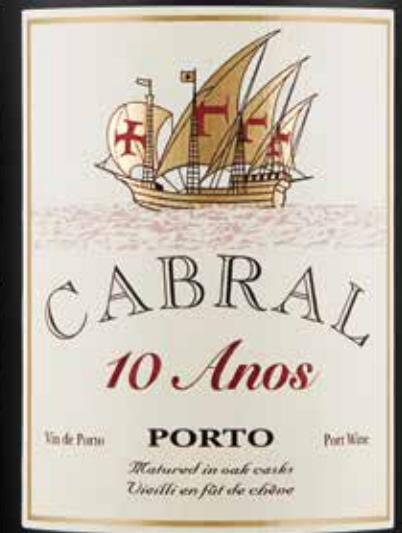
Cabral 10 years/ans/年

This smooth, velvety, and almost full-bodied port is a delicious combination of fruity, woody, and slightly peppery flavors delicately and elegantly combined with notes of vanilla, chocolate, and nuts.

Ce porto moelleux, velouté et presque corsé, présente une savoureuse combinaison d'arômes fruité, boisé et légèrement poivré jumelés avec finesse et élégance à des pointes de vanille, de chocolat et de noix.

这款柔滑，醇和，酒体饱满，浓郁淳厚的波特酒是果香味，木香味和轻微胡椒香的美味组合，精致优雅地融合了香草，巧克力和坚果的香气。

**Formats/规格
750/375 ml 毫升**



Cabral 40 years/ans/年

with Mahogany box/avec boîte d'acajou/
配合红木礼盒

From its nose with sweet scents of dried fruit and prune to its light, generous taste, this rare and refined elixir enchants the palate with a signature taste that is both balanced and divine.

De son nez aux doux parfums sucrés, de fruits secs et de pruneau à sa bouche légère et généreuse, cet elixir rare et raffiné enchantera le palais avec sa signature gustative aussi harmonieuse que divine.

从干果和西梅的浓郁香气到柔和丰富的口味，这款稀有而精制的酒液以其均衡与非凡兼具的独特味道带来让人沉醉神迷的口感。

Cabral Colheita Cabral 谷物波特酒

Produced with grapes from a single harvest, this vintage tawny port is aged for seven years and refreshes and charms the nose and mouth with an enchanting ballet of aromas and flavors.

Produit avec des raisins provenant d'une seule récolte, ce tawny millésimé vieilli sept ans séduit le nez et la bouche de rafraîchissante manière avec son ensorcelant ballet d'arômes et d'effluves.

这种年份茶色波特酒由单一丰收年的葡萄酿制，经过七年的陈酿，香气和味道炫丽迷人如芭蕾，令人耳目一新，心旷神怡。





A PERFECTLY MASTERED ART OF AGING

L'ART DU VIEILLISSEMENT MAÎTRISÉ

À LA PERFECTION

控制时间的完美艺术

Carefully blended from a selection of the best vintages of the Douro, our tawny ports are aged in oak barrels for several years according to time-honored tradition, creating products of remarkable delicacy that delight port wine lovers and connoisseurs.

Assemblés soigneusement à partir d'une sélection des meilleurs millésimes du Douro, nos portos tawny sont vieillis en fûts de chêne pendant plusieurs années selon les règles de l'art, afin d'offrir des produits d'une finesse remarquable qui font les délices des amateurs et des connaisseurs.

精心调合精选杜罗最好年份的佳酿，我们的茶色波特酒根据历史悠久的传统在橡木桶中陈酿数年，创造出令葡萄酒爱好者和品酒专家欣喜的卓越而精美的产品。



Cabral
20 years/ans/年

With a beautiful light chestnut color, this sweet, supple, fresh port unveils a rich aromatic universe that makes your taste buds waltz through its long, smooth finish.

Sous sa belle robe limpide de couleur châtaigne, ce porto doux, souple, frais et onctueux dévoile un riche univers aromatique qui fait valser les papilles jusqu'à sa longue et persistante finale.

带有美丽的浅栗色，这款甜美，柔软，清新的波特酒，展现出丰富芳香的气息，让您的味蕾在悠长，柔滑的余韵中欢快的轻舞。



Cabral
30 years/ans/年

Sweet and fruity, this port exudes flavors of caramel, honey, hazelnuts, and vanilla and makes a wonderful impression in the mouth, unfolding a delicious range of full-bodied, fruity notes with hints of brioche.

Doux et fruité, ce porto qui respire le caramel, le miel, la noisette et la vanille fait une merveilleuse impression en bouche en déployant sa délicieuse gamme de notes briochées, corsées et fruitées.

甜美而带果香，这款散发着焦糖，蜂蜜，榛子和香草味道的波特酒，能在口中留下美妙的印象，展现出一系列浓郁的果香味，并暗含一丝奶油糕点的味道。



Cabral
Reserva Especial 特藏

Aged for seven years, this very aromatic amber port is marvelously unique: fresh, supple, and caressingly smooth, with exquisite flavors of candied fruits and crème brûlée.

Vieilli durant sept ans, ce porto ambré très aromatique se démarque joyeusement par sa fraîcheur, sa souplesse, son onctuosité caressante et ses saveurs exquises de fruits confits et de crème brûlée.

经过七年陈酿，这款芳香异常的琥珀色波特酒令人惊叹于它的独特：清新，柔软，如轻抚般顺滑，且带有精致的水果蜜饯和焦糖布丁的风味。



A SELECT LINE OF HIGH DISTINCTION UNE GAMME DE CHOIX DE HAUTE DISTINCTION

特优的选择系列

Our vintage ports are all made from exceptional grapes. Aged in oak barrels for two to three years, these ports have great aging potential and improve in the bottle over the years, developing a fabulous taste.

Nos portos vintage sont tous élaborés à partir de cépages exceptionnels. Vieillis en fûts de chêne entre deux et trois ans, ces produits de longue garde se bonifient ensuite en bouteille des années durant pour développer leurs fabuleuses propriétés gustatives.

我们的年份酿造波特酒全部采用优质的葡萄酿造，经过两到三年的橡木桶陈酿，这些波特酒拥有非常好的陈酿潜力，继续在酒瓶中成长数年而发展出绝妙的味道。



Cabral Carácter Reserva Especial Cabral 特藏, 特色酿造波特酒

Aged in oak barrels, this port with an average age of seven years is a select blend of the best vintages.

Vieilli en fûts de chêne, ce porto d'un âge moyen de sept ans est un assemblage choisi de vins des meilleurs millésimes.

经过平均七年的橡木桶陈酿，这款波特酒是精选最佳年份调制。

Formats/规格
750/375 ml 毫升



OUR VINTAGE LINE / NOTRE GAMME VINTAGE / 我们的年份酿造系列

Cabral Vintage 1997 年份

Fruity, complex, and fleshy.

An excellent vintage.

Fruité, complexe et charnu.

Un excellent millésime.

果味，复杂，丰满。

一个出色的年份。

Cabral Vintage 2000 年份

A remarkable modern port that is medium-bodied and very fruity.

Un porto moderne remarquable mi-corsé et très fruité.

一款卓越的现代波特酒，中度酒体，果味香浓。

Cabral Vintage 2003 年份

Intense and velvety.

A well-balanced blend.

Intense et velouté.

Un assemblage bien équilibré.

强烈而醇和。

一款均衡的调制。

Cabral Vintage 2005 年份

Vigorous, smooth, and full-bodied.

A very high-quality port.

Vigoureux, moelleux et corsé.

Un porto de très grande qualité.

有力，顺滑，酒体饱满，

是一款高品质的波特酒。

Cabral Vintage 2007 年份

A young, medium-bodied port that is fruity with nice intensity.

Un jeune porto mi-corsé fruité avec une belle intensité.

一款年轻，中度酒体的波特酒，带有强烈的水果味。

Cabral Late Bottle Vintage

Cabral 迟装瓶年份酿造波特酒

Powerful, elegant, and round.

An exceptional LBV port.

Puissant, élégant et rond.

Un porto LBV exceptionnel.

强劲，优雅，圆润。

是一款出色的迟装瓶年份波特酒。



AN ELOQUENT EXPRESSION OF REFINEMENT

UNE EXPRESSION ÉLOQUENTE DE RAFFINEMENT

精工研制，表露无遗

Three gift boxes, three elegant ways to celebrate a special occasion, mark a business accomplishment, or show your appreciation for someone.

Trois coffrets, trois élégantes façons de célébrer une occasion spéciale, de souligner une réussite en affaires ou de témoigner son appréciation à quelqu'un.

三款礼盒，三种优雅的方式来庆祝一个特殊的场合，庆功一次商业成就，或者表达你对某人的感激之情。



Cabral 20 years/ans/年
Wooden Gift Box/Coffret de bois/
木质礼盒 | 750 ml 毫升



Gift Box Trio/Coffret trio/
三件套礼盒
Cabral | 3 x 375 ml 毫升



Centenary Gift Box Coffret centenaire

世纪礼盒

A luxurious box with tawny ports aged for 10, 20, 30, and 40 years. Give the gift of a hundred years of great vintages or host a unique tasting.

Un coffret luxueux pour faire découvrir cent ans de savoir-faire avec nos portos de 10, 20, 30 et 40 ans ou organiser une soirée de dégustation originale.

一款奢华礼盒装有陈酿十年，二十年，三十年和四十年的茶色波特酒。赠送百年最好年份美酒作为礼物或者举办一场独特的品酒会。

Formats/ 规格
4 X 375 ml 毫升





A PASSION FOR NEW CREATIONS LA PASSION DE CULTIVER LA NOUVEAUTÉ

对创新的热情

Cabral wants to provide the best Douro Valley wines of all kinds and is proud to offer its customers the company's two latest creations: a sweet wine and a brandy (aguardente) whose noble qualities are recognized from the moment they're served.

Animée par la soif de proposer le meilleur de la vallée du Douro sous toutes ses formes, Cabral est fière de présenter à sa clientèle les deux plus récentes créations de la maison, soit un vin liquoreux et un brandy (aguardente) qui, aussitôt servis, sont vite salués pour leurs nobles attributs.

Cabral希望能提供各种各样的最棒的杜罗河谷葡萄酒，并非常自豪地为顾客提供公司两款最新的创新：一款甜葡萄酒和一款白兰地(aguardente)。它们高贵的品质从它们上市的那一刻开始就得到了认可。



Cabral Aguardente (brandy/白兰地) 10 years/ans/年

A traditional brandy from Portugal, which the Portuguese call aguardente ("eau de vie"), which is made in the purest tradition.

Un brandy traditionnel du Portugal, que les portugais appellent aguardente (« eau-de-vie »), élaboré dans la plus pure tradition.

来自葡萄牙的传统白兰地，葡萄牙人称之为AGUARDENTE (“生命之水”)，它是用最纯正的传统制作。



Cabral Moscatel do Douro Cabral 杜罗麝香葡萄酒

With a delicate taste marked by flavors of honey and fruit compote, this exclusive Moscatel do Douro is fabulous as an apéritif, with cheese, or as a dessert wine.

Caractérisé par une fine saveur aux parfums de miel et de compote de fruits, ce Moscatel do Douro exclusif fait merveille à l'apéritif, avec les fromages ou au dessert.

这款独特的杜罗麝香葡萄酒拥有以蜂蜜和烩水果风味为特色的精致口味，是一款开胃酒，可搭配奶酪或作为甜点酒饮用。



THE CLASSICAL ART OF WINEMAKING IN ITS PURE STATE

LE GÉNIE VITICOLE CLASSIQUE À L'ÉTAT PUR

纯净状态下制作葡萄酒的
经典艺术

Although the Cabral brand is especially famous for its fine port, it is also known for its delicious and acclaimed wines.

Si la marque Cabral est avant tout réputée pour ses fins portos, elle se distingue également avec ses vins savoureux et reconnus.

虽然Cabral品牌以其优良的波特酒而闻名，但它也以其美味和广受好评的葡萄酒而为人所知。

Cabral Reserva Douro red/rouge

Cabral珍藏,杜罗红葡萄酒

Aged for 15 months in French oak barrels, this dark ruby wine with aromas of pleasantly spicy dark berries is totally delightful, with a powerful attack, silky tannins, and a long finish.

Élevé 15 mois en barriques de chêne français, il procure un ravisement total avec son attaque puissante, ses tanins soyeux et sa finale persistante.

在法国橡木桶中陈酿十五个月，这款带有愉快地辛辣黑莓果香的深红宝石色葡萄酒令人完全地愉悦，酒体强劲，单宁柔滑，回味悠长。

Format/ 规格
750 ml 毫升



Cabral Colheita Douro red/rouge/ 丰收杜罗红葡萄酒

This Portuguese red wine is known for its nice fruity roundness with delicate notes of coffee, mocha, and chocolate and a supple, ephemeral finish.

Ce rouge portugais se distingue avec sa belle rondeur fruitée aux fins accents de café, de moka et de chocolat et sa finale souple et fugace.

这款葡萄牙红葡萄酒以其柔和的果香圆润而闻名，带有咖啡，摩卡咖啡和巧克力的微妙气息，以及柔顺，短暂的回味。

Cabral Colheita Douro white/blanc/ 丰收杜罗白葡萄酒

Made in the Portuguese tradition, this balanced, dry, smooth white wine charms with heady freshness and delicate fragrances of fruits and flowers.

Élaboré selon la tradition portugaise, ce blanc équilibré sec et moelleux séduit par sa fraîcheur envirante et ses délicats effluves de fruits et de fleurs.

这款优雅，干爽，柔滑的白葡萄酒在法国橡木桶中陈酿九个月，带有浓郁，复杂的白色水果香气以及杜罗河谷特有的花香味和香料气息。

Cabral Reserva Douro white/blanc/ 珍藏,杜罗白葡萄酒

This elegant, dry, smooth white wine, aged for nine months in French oak barrels, charms with its intense, complex aromas of white fruit with the floral and spice notes that are typical of the Douro Valley.

Ce blanc élégant, sec et onctueux, élevé neuf mois en barriques de chêne français, charme avec ses arômes intenses et complexes de fruits blancs aux notes florales et d'épices typiques de la vallée du Douro.

这款优雅，干爽，柔滑的白葡萄酒在法国橡木桶中陈酿九个月，带有浓郁，复杂的白色水果香气以及杜罗河谷特有的花香味和香料气息。



PRESTIGIOUS INTERNATIONAL AWARDS

DES PRODUITS PRIMÉS MONDIALEMENT

最具声誉的国际大奖

Year after year, Cabral has received the highest distinctions in the biggest national and international competitions. These awards speak to the passion of the artisans behind the brand and the consistent quality of its products.

To see the list of our most recent prizes and awards, visit our website, portocabral.com.

Année après année, les produits Cabral reçoivent les plus hautes distinctions dans les plus grands concours nationaux et internationaux. Ces récompenses témoignent de la passion des artisans derrière la marque et de la constance soutenue de ses produits.

Pour consulter la liste de nos plus récents prix et distinctions, visitez notre site portocabral.com.

年复一年，Cabral在国内和国际大赛中获得了许多最高荣誉。这些奖项讲述了品牌背后工匠的热情以及产品始终如一的品质。

如想查看我们最近的荣誉和奖励列表，请访问我们的网站 portocabral.com.



AN INVITATION FOR YOU UNE INVITATION À LA DÉCOUVERTE

真诚给您的邀请

Every year, Cabral participates in several prestigious events so we can get to know our customers and offer them tastings. To see our calendar of activities, visit our website!

Chaque année, Cabral s'associe et participe activement à plusieurs événements prestigieux afin d'aller à la rencontre des consommateurs pour échanger avec eux et leur proposer des rendez-vous gustatifs. Pour connaître notre calendrier d'activités, consultez notre site !

Cabral每年都会参与几个久负盛名的活动，借此了解我们的顾客以及为他们提供品鉴会。如想查看我们的活动日历，请查看我们的网站！



HKTDC
Hong Kong International Wine & Spirits Fair
香港國際美酒展



**MONTRÉAL
EN LUMIÈRE**
Bell

OUR PORTFOLIO OF PRODUCTS

NOTRE PORTEFEUILLE DE PRODUITS

我们的产品组合

PORTO/波特酒

White/Blanc/白

Cabral Branco Fino
Cabral 佳酿白波特酒
750/375 ml 毫升

Cabral Branco Fino

Reserva Especial
Cabral 特藏, 佳酿白波特酒
750 ml 毫升

Tawny/茶色波特酒

Cabral 10 years/ans/年
750/375 ml 毫升

Cabral 20 years/ans/年
750/375 ml 毫升

Cabral 30 years/ans/年
750/375 ml 毫升

Cabral 40 years/ans/年
with Mahogany box/
avec boîte d'acajou
Cabral 四十年配合红木礼盒
750 ml 毫升

Cabral 40 years/ans/年
375 ml 毫升

Cabral Reserva Especial
Cabral 特藏
750 ml 毫升

Cabral Colheita
Cabral 谷物波特酒
375 ml 毫升

Cabral Fine Tawny
Cabral 佳酿茶色波特酒
750 ml 毫升

Rosé/桃红

Cabral Fine Rosé
Cabral 佳酿桃红波特酒
750 ml 毫升

Vintage/年份波特酒

Cabral Carácter

Reserva Especial

Cabral 特藏, 特年份波特酒
750/375 ml 毫升

Cabral Vintage 1997 年份
750/375 ml 毫升

Cabral Vintage 2000 年份
750/375 ml 毫升

Cabral Vintage 2003 年份
750/375 ml 毫升

Cabral Vintage 2005 年份
750/375 ml 毫升

Cabral Vintage 2007 年份
750/375 ml 毫升

Cabral Late Bottle Vintage
Cabral 迟装瓶年份波特酒
750/375 ml 毫升

Cabral Fine Ruby

Cabral 佳酿红宝石波特酒
750 ml 毫升

GIFT BOXES/ COFFRETS/礼盒

Centenary Gift Box – Cabral
Coffret Centenaire – Cabral
Cabral 世纪礼盒
4 x 375 ml 毫升

Cabral 20 years/ans/年
Wooden Gift Box/Coffret de bois
木质礼盒
750 ml 毫升

Cabral Gift Box Trio

Cabral Coffret Trio
Cabral 三件套礼盒
3 x 375 ml 毫升

WINE/VIN/葡萄酒

Red/Rouge/红

Cabral Seleção Douro
Cabral 杜罗精选
750 ml 毫升

Cabral Reserva Douro
Cabral 杜罗珍藏
750 ml 毫升 / 1,5 L 升

Cabral Colheita Douro
Cabral 杜罗丰收
750 ml 毫升 / 1,5 L 升

White/Blanc/白

Cabral Seleção Douro
Cabral 杜罗精选
750 ml 毫升

Cabral Reserva Douro
Cabral 杜罗珍藏
750 ml 毫升 / 1,5 L 升

Cabral Colheita Douro
Cabral 杜罗丰收
750 ml 毫升 / 1,5 L 升

Rosé/Rosé/桃红

Cabral Colheita Douro
Cabral 杜罗丰收
750 ml 毫升

Sweet wine/ Vin liquoreux/ 甜葡萄酒

Cabral Moscatel do Douro
Cabral 杜罗麝香葡萄酒
750 ml 毫升

BRANDY/白兰地

Cabral Aguardente
10 years/ans/年
Cabral 白兰地
750 ml 毫升

The Douro Demarcated Region is the oldest Controlled Denomination of Origin in the World.
It has been recognised as a World Heritage Site by UNESCO since 2001.

La région délimitée du Douro est la plus ancienne appellation d'origine contrôlée au monde.
Elle est, depuis 2001, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO.

杜罗产区被划分为世界上最古老的受控原产地命名产区。
自2001年以来，它被联合国教科文组织列为世界文化遗产。



CABRAL
PORTO & DOURO

Headquarters 总部
Vila Nova de Gaia, Portugal

Regional Sales Office for the Americas and Asia
Montréal, Canada

美洲及亚洲地区销售办事处
蒙特利尔，加拿大

export@portocabral.com

portocabral.com



• • •

For more information about Cabral products in China/

如欲获得更多Cabral产品在中国的信息

Hohhot Shou Fa Trading Co., LTD
呼和浩特市首发商贸有限责任公司
No. 31, San Sheng Zhan, New City District,
Huhhot Inner Mongolia, China
中国内蒙古自治区呼和浩特市新城区三盛巷31号
admin@shou8.com.cn

P: 158 4838 7776 | 138 2047 6888

**“DOURO VALLEY - NORTHERN PORTUGAL’S CLAIM
AS THE MOST BEAUTIFUL WINE REGION
IN THE WORLD IS SUPPORTED BY THE GRANDEUR
OF ITS LANDSCAPE AND WINES.”**

“杜罗河谷—由其壮丽宏伟的风景和葡萄酒支撑的
葡萄牙北部,被称为世界上最优美的葡萄酒产区。”

By Roger Voss 罗杰·沃斯 (WineEnthusiast 葡萄酒爱好者)

Published on January 8, 2013

于2013年1月8日出版